

EDOUARD LALO Symphonie Espagnole

ALBERT ROUSSEL Concert pour Petit Orchestre

Concerto pour Piano

SVETLIN ROUSSEV - ALAIN RAËS

ORCHESTRE DE DOUAI - RÉGION HAUTS-DE-FRANCE

JEAN-JACQUES KANTOROW

EDOUARD LALO

SYMPHONIE ESPAGNOLE

Opus 21

01 / **Allegro non troppo** (7:32)

02 / **Scherzando** (4:14)

03 / **Intermezzo** (6:29)

04 / **Andante** (6:42)

05 / **Rondo** (8:30)

ALBERT ROUSSEL

**CONCERT POUR
PETIT ORCHESTRE**

Opus 34

06 / **Allegro** (3:09)

07 / **Andante** (5:51)

08 / **Presto** (3:13)

ALBERT ROUSSEL

CONCERTO POUR PIANO

Opus 36

09 / **Allegro molto** (3:59)

10 / **Adagio** (7:26)

11 / **Allegro con spirito** (4:57)

Gesamtspielzeit 62:08

D Edouard Lalo und Albert Roussel stammen aus der gleichen Gegend, dem Norden Frankreichs. Lalo wurde 1823 in Lille geboren, Roussel 1869 in Tourcoing. ■ Die vorliegenden Aufnahmen des Orchesters von Douai – Région Hauts-de-France sind eine Hommage an diese beiden großen Komponisten seiner Region.

Er verdankt seine Beliebtheit zweifelsohne dem Erfolg seiner Symphonie Espagnole, deren spanisch angehauchter Charakter dem damaligen Publikum sehr gefiel und die viele andere Komponisten inspirierte. Lalos Vorfahren sollen aus Spanien stammen und sich im 16. Jahrhundert in Flandern niedergelassen haben. ■ Der junge Edouard begann seine Violinausbildung am Konservatorium in Lille und musste sein ganzes Leben darum kämpfen, sich durchzusetzen – zuerst gegen seinen Vater, der ihn für eine Militärlaufbahn bestimmt hatte, und dann im Pariser Musikmilieu. ■ Als begeisterter Anhänger des Wagnerschen Orchesters entwickelte er eindeutige Talente auf dem Gebiet der Orchestrierung sowie einen sehr französischen Sinn für die Melodie. Mit seiner sinfonischen Begabung und der verführerischen Kraft seiner Themen gelingt es ihm, sein Publikum stets zu fesseln. ■ Seine Begegnung mit

F Edouard Lalo et Albert Roussel ont en commun leurs origines: le Nord de la France. Le premier est né à Lille en 1823 et le second à Tourcoing en 1869. ■ L'Orchestre de Douai-Région Hauts-de-France a souhaité rendre un hommage à deux grands compositeurs de sa Région.

E The most obvious tie binding Edouard Lalo and Albert Roussel is their place of origin, northern France; the former was born in Lille in 1823 and the latter in Tourcoing in 1869. ■ With its upcoming CD, the Orchestra of Douai – Hauts-de-France Region has set out to pay tribute to two great composers from its region.

EDOUARD LALO

1823-1892

Il doit sans aucun doute essentiellement sa popularité au succès de la Symphonie Espagnole, au caractère hispanisant, très apprécié par le public de l'époque et qui inspirera nombre de compositeurs. De plus, il semblerait que les ancêtres de Lalo venaient d'Espagne et se soient installés en Flandre au XVI^{ème} siècle. ■ Le jeune Edouard débute le violon au Conservatoire de Lille et devra lutter toute sa vie pour s'imposer, d'abord contre son père qui le destinait à une carrière militaire, puis, dans le milieu musical parisien. ■ Fasciné par l'orchestre wagnérien, il déploie indubitablement des talents d'orchestrateurs ainsi qu'une science très française de la mélodie. Ses dons d'habile symphoniste ajoutés à la séduction de ses idées thématiques nourrissent constamment l'éveil de ses auditeurs. ■ Sa rencontre avec le prodigieux violoniste Pablo de Sarasate (espagnol!) sera déterminante pour la création

Lalo undoubtedly owes much of his popularity to the success of the Spanish-themed Symphonie Espagnole, widely acclaimed by audiences when it was first performed and a source of inspiration for numerous composers. Claims exist that Lalo's ancestors came from Spain and settled in Flanders in the sixteenth century. ■ Young Edouard began violin lessons at the Lille Conservatory of Music and struggled his whole life to assert himself, first against his father, who wished to see him pursue a military career and later on the Parisian music scene. ■ Fascinated by Wagnerian orchestra, Lalo was an orchestrator of undeniable talent, bringing to bear a characteristically French science of melody. Lalo's uncanny skill as a symphonist, along with the seduction of his thematic ideas, keep listeners consistently engaged. ■ His meeting with the (Spanish!) violin prodigy Pablo de Sarasate was decisive to the



Edouard Lalo

© BNF (Bibliothèque Nationale de France)

dem virtuosen Geiger Pablo de Sarasate (ein Spanier!) war für die Schaffung mehrerer seiner Werke für Violine, darunter 1874 des Violinkonzerts und der Symphonie Espagnole entscheidend. ■ Die fünfsätzige Form und der spanische Charakter haben Lalo wahrscheinlich bei der Findung des Titels beeinflusst. In diesem Werk, das halb Konzert, halb Sinfonie ist, behandelt er die Geige bald als brillantes Soloinstrument, bald als integrativen Bestandteil des Orchesters, mischt melodische Linien mit Habanera- und Seguidilla-Rhythmen. ■ Im Allegro non troppo zeichnen sich die beiden Themen dieser klassischen Sonatenform durch ihre Kraft und ihre Subtilität aus: Die Kraft des ersten Themas, die großflächigen Tutti und die zarte Melodie des zweiten Themas schaffen einen wunderbaren, mit spanischen Schattierungen gefärbten Satz. ■ Das Scherzando, eine Art freie Improvisation, ist von wiederholten Überraschungseffekten im Rhythmus einer Seguidilla durchsetzt. ■ Das Intermezzo entführt uns in ein fröhliches Spanien mit Habanera-Akzenten im Stil eines Albéniz oder eines Granados. ■ Das Andante, das mit einem getragenen und ausdrucksstarken Chor der tiefen Streicher und Bläser beginnt, lässt die Violine ein herzzerreißendes Thema spielen, dessen Variationen anschließend zu neuen, leuchtenderen Tonalitäten führen. ■ Den Abschluss des Werks bildet ein klassisches Rondo-Allegro, in dem die Violine das anfängliche Motiv mit virtuos- en, extrem brillanten Figuren wieder aufgreift.

de plusieurs de ses œuvres violonistiques, dont celles en 1874 du concerto pour violon et de la Symphonie Espagnole. ■ Sans doute, la forme en cinq mouvements et le caractère hispanisant ont influencé Lalo quant au titre de son œuvre : entre concerto et symphonie, il traite le violon tantôt en soliste brillant, tantôt l'intègre très intimement à l'orchestre, en mêlant cantilènes et rythmes d'habanera et de séguedille. ■ Dans l'Allegro non troppo, la puissance et la délicatesse caractérisent les deux thèmes de cette forme sonate classique : vigueur du premier thème, amplitude des tutti et tendresse mélodique du second thème dessinent cet admirable mouvement coloré d'une ombre espagnole. ■ Le Scherzando, sorte d'improvisation libre, est nourri d'effets de surprise successifs, dans un rythme de séguedille. ■ L'Intermezzo nous plonge dans le cœur joyeux de l'Espagne aux accents d'habanera, dignes d'un Albéniz ou d'un Granados. ■ L'Andante qui débute par un choral sombre et expressif confié aux cordes graves et aux cuivres, laisse le violon exposer un thème déchirant qui sera ensuite varié pour évoluer vers de nouvelles tonalités plus lumineuses. ■ C'est un Rondo-Allegro de forme classique qui conclut l'œuvre, laissant le violon s'emparer du motif initial en traits virtuoses pour conclure de manière extrêmement brillante.

creation of several of his pieces for violin, including his 1874 Violin Concerto and Symphonie Espagnole. ■ It is quite clear that the five-movement form and Spanish sounds influenced the title of Lalo's work; between concerto and symphony, Lalo treats the violin sometimes as a high-flying soloist, sometimes intimately weaving it together with the orchestra by combining the cantilena style with habanera and seguidilla rhythms. ■ In the Allegro non troppo, power and discretion characterise the two themes of this classical sonata form: the vigour of the first theme, the dimension of the tutti and the melodic tenderness of the second theme shape this remarkable movement bathed in Spanish shade. ■ The Scherzando, a kind of free improvisation, features successive surprise effects, set against a seguidilla rhythm. ■ The Intermezzo takes us through the joyous heart of Spain, whose habanera accents are reminiscent of works by Albéniz or Granados. ■ The Andante begins with a dark and expressive chorale played by the strings and brass, leaving the violin to unveil a poignant theme which expands and morphs, taking on brighter tonalities. ■ A classic Rondo-Allegro form rounds the piece out, returning the virtuosic initial motif to the violin and ending the symphony on an extremely radiant note.

ALBERT ROUSSEL

1869-1937

D Albert Roussel war ein außergewöhnlicher, außerordentlich intelligenter Mensch von seltener Herzensgüte. Die Charakterzüge dieses Komponisten spiegeln sich in seinen Werken wieder. Er war erst spät zur Musik gekommen, nach einer Laufbahn als Seemann auf allen Weltmeeren. Nach einer schwierigen Kindheit als Vollwaise, der bei seinem Großvater, dem Bürgermeister von Tourcoing, aufgewachsen war, nahm Albert Roussel sein musikalisches Schicksal im Alter von knapp dreißig Jahren in die Hand und nahm Unterricht bei Vincent d'Indy an der Schola Cantorum, wo er später selbst Harmonie und Kontrapunkt unterrichtete. Sein musikalisches Schaffen lässt sich in drei Abschnitte gliedern. Das Klavierkonzert und das Concerto pour Petit Orchestre gehören zum letzten, vollendetsten Abschnitt, den man als neoklassisch bezeichnen kann. Hier fand der Stil des Komponisten seine volle Ausdruckskraft, stark, rhythmisch, mit nostalgischer Sanftheit und manchmal einer gewissen Form von Humor! ■ Das äußerst feinfühligste Concert pour Petit Orchestre wurde zwischen Oktober 1926 und Februar 1927 komponiert. Es besteht aus drei Sätzen: ein Allegro, dessen pulsierender und spiritueller Rhythmus im Gegensatz zur feinen Poesie des Andantes steht, in dem sich die Winde eine verzaubernde Melodie zuspiesen. Das von der Trompete eingeleitete Finale ist eine Art Walzertraum mit fesselnder Dynamik. ■ Die geballte Kraft, die Liebe zum Rhythmus, zu

F Albert Roussel était un être d'exception, doté d'une intelligence aigüe et aux qualités de cœur rares. Ses traits de caractère se retrouvent dans la production de ce compositeur, venu tard à la musique après une carrière de marin qui l'a mené sur toutes les mers. Après une enfance difficile, orphelin de père et de mère, élevé par son grand-père, Maire de Tourcoing, Albert Roussel prendra son destin musical en main, à près de trente ans, auprès de Vincent d'Indy à la Schola Cantorum, où il enseignera ensuite l'harmonie et le contrepoint. On peut distinguer trois parties dans sa production musicale : le Concerto pour Piano et le Concert pour Petit Orchestre font partie de la dernière, la plus aboutie, que l'on peut qualifier de néo-classique, où le compositeur a trouvé la plénitude de son style, empreint de puissance, de rythme et de douceur nostalgique, voire parfois d'une certaine forme d'humour ! ■ D'une grande sensibilité d'écriture, le Concert pour Petit orchestre, composé entre octobre 1926 et février 1927, se décline en 3 mouvements : un Allegro, qui oppose un rythme trépidant et spirituel à la poésie impalpable de l'Andante, dans lequel les vents s'échangent une mélodie envoûtante. Le final introduit par la trompette est une sorte de valse rêvée au dynamisme captivant. ■ Toute la puissance, le goût du rythme, celui des contrastes de nuances et de couleurs se retrouvent au sein du concerto, trop oublié des pianistes et pourtant si représentatif du style roussélien. ■

E Albert Roussel was a standout figure endowed with acute intelligence and exceptional bigheartedness. Said personality traits are reflected in the composer's musical output. Introduced to music only after a sailing career that took him across the seven seas as well as a difficult, parentless childhood (Roussel was raised by his grandfather, the mayor of northern French town Tourcoing), Albert Roussel found his musical calling at nearly thirty years old, thanks to Vincent d'Indy of the Schola Cantorum, where he subsequently taught counterpoint and harmony. Roussel's composing can be split into three periods; his Concerto pour Piano and Concert pour Petit Orchestre are part of the latest, most developed period, which some might call neo-classical, during which the composer stylistically came into his own, composing scores pervaded by power, rhythm and nostalgic warmth, and even a humour of sorts! ■ Scored with great sensitivity, Concert pour Petit Orchestre, composed between October 1926 and February 1927, is divided into 3 movements: an Allegro, which opposes furious rhythms and the impalpable poetry of the Andante, in which the winds take turns sharing an enthralling melody; a finale introduced by the trumpet, with a captivatingly dynamic waltz to end the piece. ■ All of Roussel's trademark power, affinity for rhythm, and contrasting shades of colour are to be found in the concerto, too often overlooked by pianists, and yet so representative of his style.



Albert Roussel

© Centre International Albert Roussel, 1936

den Kontrasten der Farbnuancen erklingen in dem Klavierkonzert, das von den Pianisten viel zu selten dargeboten wird und dennoch den Stil Roussels so gut verkörpert. ■ Bereits im Auftakt ertönt die Heftigkeit einer dritten Sinfonie im anfänglichen Allegro, dessen erstes Thema von einer unaufhaltsamen Kraft beseelt ist, die diesen ersten Satz bis zu seinem Ende begleitet – außer in zwei Momenten, die dank des zweiten Themas mit seinem sinnlichen Rhythmus eine relative Entspannung schenken. ■ Das Adagio strahlt eine ganz andere Atmosphäre aus, es ist geheimnisvoll, beinahe mystisch, die Sehnsucht, die vielleicht den Verlust eines geliebten Menschen zur Ursache hat, schafft einen faszinierenden Hintergrund. ■ Ein flottes, spirituelles, beinahe verspieltes und dann plötzlich dramatisches abschließendes Allegro con spirito, mit einer Pianistik nach Art von Prokofiev, reißt uns mit einer Reihe von Variationen mit bis zu einem brillanten Abschluss des befreiten Klaviers, das zuerst wieder den anfänglichen Rhythmus aufgreift, bevor es plötzlich in einem Höhepunkt gipfelt.

Alain Raës

D'emblée, c'est toute la véhémence d'une troisième symphonie que l'on trouve dans l'Allegro initial, dont le premier thème est habité d'une force inexorable, qui mène ce premier mouvement jusqu'à son terme, hormis deux moments de détente relative apportée par le second thème au rythme sensuel. ■ L'ambiance de l'Adagio est tout autre, mystérieuse, presque mystique, où la nostalgie qui pourrait être due à la perte d'un être cher crée une trame fascinante. ■ Un final Allegro con spirito, alerte, spirituel voire enjoué, puis, subitement dramatique, au pianisme proche d'un Prokofiev, nous emporte par une série de variations vers une conclusion brillante assumée par le piano libéré qui reprend la cellule rythmique initiale, avant de se conclure brusquement en son sommet.

Alain Raës

■ The piece storms out of the gates with the full force of a third symphony with the initial Allegro theme, its unstoppable energy leading us through to the end of the first movement (except during two relatively calm moments afforded by the second theme's sensual rhythm). ■ The mood of the Adagio is quite different, mysterious, almost mystical, with a captivating nostalgic backdrop possibly in reference to a lost loved one. ■ An alert, spiritual and even upbeat final Allegro con spirit doesn't linger, suddenly dropping into a dramatic, almost Prokofievian pianism. Listeners are then led through a series of variations to a brilliant conclusion from the liberated piano which reprises the initial rhythmic cell before abruptly ending the piece at its summit.

Alain Raës

L'ORCHESTRE DE DOUAI -

RÉGION HAUTS-DE-FRANCE

D Das 1971 auf Betreiben von Henri Vachey gegründete Orchester von Douai – Région Hauts-de-France umfasst knapp 70 professionelle Musiker aus der Region. Unter der Leitung von Jean-Jacques Kantorow sowie namhaften Gastdirigenten wie Georges Prêtre, Gianandrea Noseda, Laurent Petitgirard, Nicolas Giusti, Olivier Grangean u. a. sowie mit Unterstützung renommierter Instrumentalisten wie François-René Duchâble, Jean-Claude Penneret, Jacques Rouvier, Régis Pasquier, Gary Hoffmann, Elizabeth Vidal, Isabelle Moretti, Romain Leleu oder Thierry Escaich wird das Orchester seiner Aufgabe als Kulturbotschafter gerecht. So ist es im Laufe von beinahe 1500 Konzerten in 197 Gemeinden der Region, aber auch in vielen europäischen Ländern wie Belgien, Deutschland, Großbritannien, Österreich, Italien, Spanien, Polen usw. aufgetreten. ■ Sein weit gespanntes und abwechslungsreiches Repertoire richtet sich an alle Publikumsgruppen. Jedes Jahr spielt es für knapp 30.000 Zuhörer, darunter viele Jugendliche, für die es in Zusammenarbeit mit dem französischen Unterrichtsministerium pädagogische Aktivitäten anbietet. Das Orchester, das mit dem Ehrenpreis der Stadt Wien und dem Ersten Preis der Stadt Stresa ausgezeichnet wurde, wurde viele Male von Radio France sowie von den großen französischen Fernsehsendern übertragen.

F Fondé en 1971, à l'initiative d'Henri Vachey, l'Orchestre de Douai - Région Hauts-de-France regroupe près de 70 musiciens professionnels issus de la région. Sous la direction de Jean-Jacques Kantorow ou de chefs invités renommés comme Georges Prêtre, Gianandrea Noseda, Laurent Petitgirard, Nicolas Giusti, Olivier Grangean... avec le concours de concertistes réputés comme François-René Duchâble, Jean-Claude Penneret, Jacques Rouvier, Régis Pasquier, Gary Hoffmann, Elizabeth Vidal, Isabelle Moretti, Romain Leleu ou Thierry Escaich, l'Orchestre ne cesse d'affirmer sa vocation d'ambassadeur culturel. Ainsi s'est-il produit, au fil de presque 1.500 concerts, dans 197 communes de sa région mais également dans de nombreux pays européens : Belgique, Allemagne, Royaume-Uni, Autriche, Italie, Espagne, Pologne... ■ Un répertoire large et varié, ponctué de créations, lui permet de s'adresser à tous les publics. Chaque année, il réunit près de 30.000 auditeurs dont de nombreux jeunes, en direction desquels il mène, en collaboration étroite avec l'Education Nationale, des actions éducatives. Prix d'Honneur de la Ville de Vienne, Premier Prix de la Ville de Stresa, l'Orchestre s'est exprimé à de nombreuses reprises sur les ondes de Radio France ainsi que sur les principales chaînes de télévision nationales.

E Founded in 1971 by Henri Vachey, the Orchestra of Douai – Hauts-de-France Region comprises nearly 70 professional musicians from Hauts-de-France. Under the direction of Jean-Jacques Kantorow and renowned guest conductors including Georges Prêtre, Gianandrea Noseda, Laurent Petitgirard, Nicolas Giusti, Olivier Grangean... with the assistance of such well-known concert performers as François-René Duchâble, Jean-Claude Penneret, Jacques Rouvier, Régis Pasquier, Gary Hoffmann, Elizabeth Vidal, Isabelle Moretti, Romain Leleu or Thierry Escaich, the orchestra continues to fulfill its mission as cultural ambassador. The Orchestra of Douai has performed nearly 1,500 concerts, in 197 of its region's communes as well as throughout a number of European countries: Belgium, Germany, United Kingdom, Austria, Italy, Spain, Poland... ■ A broad and varied repertoire occasionally featuring original creations makes for an enjoyable experience for all audiences. Each year, the orchestra draws roughly 30,000 concertgoers, many of them young, to whom it offers educational initiatives in close cooperation with the French National Education Ministry. Winner of the Vienna Merit Award and First Prize from the city of Stresa, the orchestra has been featured time and again on Radio France as well as on major French television networks.

Konzertmeister/Violon solo/**Concertmaster**
Gautier Dooghe

Violine 1/Violons 1/**Violin 1**
Agathe Bely
Frédéric Daudin-Clavaud
Yasmine Desmalines
Claire Eeckeman
Sébastien Gajny
Virginie Jacquin
Guy Stievet
Emmanuel van Driessche

Violine 2/Violons 2/**Violin 2**
Emilie Tison
Iva Cernohorska
Nicolas Desmalines
Caroline Dooghe
Kordian Heretynski
Florestan Raës
Pascale Vancaeneghem

Viola/Altos/**Viola**
Marie Chastang
Fanny Droulez
Mélanie Kominek
Cédric Lebonnois
Catherine Maerten
Cédric Vanderhaeghe

Violoncello/Violoncelles/**Cello**
Sébastien Van Kuijk
Sylvie Chavanet
Jean-Baptiste Goraieb
David Smolarski

Kontrabass/Contrebasses/**Contrabass**
Simon Delfin
Thierry Smal
Julien Surmont

Flöte/Flûtes/**Flute**
Marie Leyval
Nicolas Place
Stéphanie Vadrot

Oboe/Hautbois/**Oboe**
Nicolas Bens
Clément Péchereau

Klarinette/Clarinettes/**Clarinet**
Fabien Clément
Eric Perrier

Fagott/Bassons/**Bassoon**
Fabien Boichard
Jean-Philippe Robert

Horn/Cors/**Horn**
François-Régis Beernaert
Pierre Billiet
Jérôme Cantin
Cléore Freté
Fabien Lammelin

Trompete/Trompettes/**Trumpet**
Olivier Degardin
Dominique Dingreville

Posaune/Trombones/**Trombone**
Grégoire Devaux
Christophe Jasinski
Laurent Queva

Harfe/Harpe/**Harp**
Emmanuelle Deleplace

Schlagzeug/Percussions/**Percussion**
Olivier Brasselet
Laurent Dewaele
Alexandre Roussel
Marie-Claude Saniez

© Pierre Bialais, Irisoptique



ALAIN RAËS

KLAVIER PIANO PIANO



© Nicolas Gavory

D Nach einem brillanten Studium am Pariser Konservatorium, das er mit dem jeweils ersten Preis für Klavier und Kammermusik abschloss, kam Alain Raës mit dem Grand Prix und dem Prix Spécial Suisse beim Internationalen Musikwettbewerb in Genf zu Ansehen. ■■ Danach trat er mit zahlreichen namhaften Sinfonieorchestern auf, darunter das Orchestre de la Suisse Romande, die Wiener Symphoniker, das Orchester von Douai, das Nationalorchester von Lille unter Dirigenten wie Armin Jordan, Ferdinand Leitner, Henri Vachey, Jean-Claude Casadesus, Oscar Danon u. a. ■■ Seine Konzerttourneen führten ihn durch Europa, nach Mittel- und Südamerika, wo er an zahlreichen Radio- und Fernseh-Aufzeichnungen teilnahm.

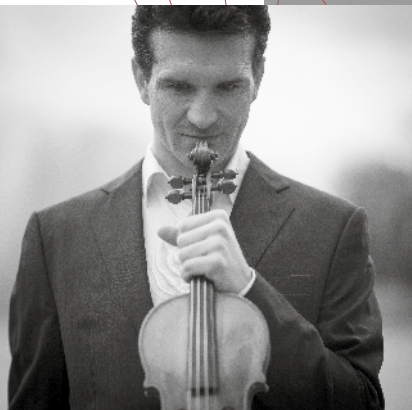
■ Der Freund romantischer Musik besitzt auch ein Repertoire und Plattenaufnahmen von zahlreichen Werken, die seine tiefe Verbundenheit mit der französischen Musik beweisen. Dazu zählen das Gesamtwerk für Klavier von Albert Roussel, von Arthur Honegger, eine Anthologie Florent Schmitts, das Werk für zwei Klaviere von Francis Poulenc, das Werk von Jean Langlais sowie eine CD von Gabriel Pierné mit dem Orchester von Douai. ■■ Außerdem präsentiert er zahlreiche musikalische Aufführungen mit Schauspielern wie Richard Bohringer, Brigitte Fossey, Francis Perrin und Vortragsveranstaltungen rund um Liszt, Chopin, Beethoven und Gershwin.

F Après de brillantes études au Conservatoire National supérieur de Musique de Paris, couronnées par les premiers prix de piano et de musique de chambre, Alain Raës acquiert ses lettres de noblesse au Concours International de Genève, par l'obtention du Grand Prix et du Prix Spécial Suisse. ■■ Dès lors, il se produit avec de nombreux orchestres symphoniques prestigieux, dont l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestre Symphonique de Vienne, l'Orchestre de Douai, l'Orchestre National de Lille sous les directions d'Armin Jordan, Ferdinand Leitner, Henri Vachey, Jean-Claude Casadesus, Oscar Danon... ■■ Ses tournées de concerts le mènent à travers l'Europe, en Amérique centrale et du sud, où il participe à de nombreuses émissions radiodiffusées et télévisées. ■■ Passionné de musique romantique, il possède également un répertoire et une discographie de nombreux titres qui prouvent son attachement profond à la défense de la musique française, dont l'intégrale de l'œuvre pour piano d'Albert Roussel, celle d'Arthur Honegger, une anthologie de Florent Schmitt, l'œuvre pour deux pianos de Francis Poulenc, l'œuvre de Jean Langlais ainsi qu'un disque Gabriel Pierné avec l'Orchestre de Douai. ■■ Par ailleurs, il propose de nombreux spectacles musicaux avec des comédiens comme Richard Bohringer, Brigitte Fossey, Francis Perrin et des conférences-spectacles autour de Liszt, Chopin, Beethoven ou Gershwin.

E After a distinguished student career at the Paris National Music Conservatory and being awarded First Prize for Piano and Chamber Music, Alain Raës achieved notoriety at the International Competition of Geneva by winning the Grand Prize and the Special Swiss Prize. ■■ From that point on, Raës has performed alongside many prestigious symphony orchestras including the Orchestre de la Suisse Romande in Switzerland, the Vienna Symphony Orchestra, the Orchestra of Douai, the National Orchestra of Lille under the direction of Armin Jordan, Ferdinand Leitner, Henri Vachey, Jean-Claude Casadesus, Oscar Danon... ■■ The orchestra's tours have taken him across Europe, Central America and South America, where he has been featured in a great number of radio and television broadcasts. ■■ Passionate about romantic music, Raës boasts a repertoire and a discography replete with titles that demonstrate his deep commitment to defending French music, including all of Albert Roussel's works for piano as well as those of Arthur Honegger, an anthology of Florent Schmitt, Francis Poulenc's compositions for two pianos, the works of Jean Langlais as well as an album of Gabriel Pierné compositions accompanied by the Orchestra of Douai. ■■ In addition, Raës performs many musical variety pieces with actors including Richard Bohringer, Brigitte Fossey, Francis Perrin and lecture-performances centred on Liszt, Chopin, Beethoven and Gershwin.

SVETLIN ROUSSEV

VIOLINE VIOLON VIOLIN



© Fondamenta

D Nach einem Studium in seinem Geburtsland erhielt der bulgarische Violonist Svetlin Roussev am Pariser Konservatorium einstimmig den Ersten Preis für Violine. Er wurde bei zahlreichen internationalen Wettbewerben ausgezeichnet (Indianapolis, Melbourne, Long-Thibaud) und erhielt den ersten großen Preis sowie zwei Sonderpreise beim Internationalen Violinwettbewerb in Sendai (Japan). ■ Svetlin Roussev ist als Solist in renommierten Konzertsälen in Europa und in Asien aufgetreten: Théâtre des Champs-Élysées und Salle Pleyel (Paris), Palais des Beaux-Arts (Brüssel), Seoul Arts Center, und Suntory Hall (Tokio), Bolschoi Theater, Tchaikovsky Concert Hall (Moskau), Konzerthaus (Berlin), Luxembourg Philharmonie unter der Leitung von Leon Fleisher, Yehudi Menuhin, Myung-Whun Chung, Emmanuel Krivine u. a. ■ Er ist heute Professor für Violine am Pariser Konservatorium, Konzertmeister des Philharmonieorchesters von Radio France und bildet ein Trio mit der Pianistin Elena Rozanova und dem Cellisten François Salque. Er ist künstlerischer Leiter des Philharmonieorchesters Sofia. ■ Svetlin Roussev spielt auf der Stradivari Camposelice von 1710, einer Leihgabe der Nippon Music Foundation.

F Après avoir étudié dans son pays natal, le violoniste bulgare Svetlin Roussev a obtenu un 1er Prix de Violon à l'unanimité au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris. Il est lauréat de nombreux concours internationaux (Indianapolis, Melbourne, Long-Thibaud) et a obtenu le 1er Grand Prix ainsi que deux prix spéciaux au 1er Concours International de Violon de Sendai (Japon). ■ Svetlin Roussev s'est produit en soliste dans des salles prestigieuses en Europe et en Asie : Théâtre des Champs-Élysées et Salle Pleyel (Paris), Palais des Beaux-Arts (Bruxelles), Seoul Arts Center, Suntory Hall (Tokyo), Bolshoi Theatre et Tchaikovsky Concert Hall (Moscou), Konzerthaus (Berlin), Luxembourg Philharmonie sous la direction de Leon Fleisher, Yehudi Menuhin, Myung-Whun Chung, Emmanuel Krivine... ■ Il est aujourd'hui professeur de violon au CNSMD de Paris, violon solo de l'Orchestre Philharmonique de Radio France et forme un trio avec la pianiste Elena Rozanova et le violoncelliste François Salque. Il est directeur artistique de l'Orchestre Philharmonique de Sofia. Svetlin Roussev joue le Stradivarius Camposelice de 1710, prêté par la Nippon Music Foundation.

E Svetlin Roussev began his musical education in his home town in Bulgaria. He graduated with a 1st prize summa cum laude for violin from the Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris. He won numerous prizes at many international competitions (Indianapolis, Melbourne, Long-Thibaud) including the 1st prize and two special prizes at the 1st Sendai International Music Competition (Japan). ■ Svetlin Roussev has performed as a soloist in many of the world's major concert halls in Europe and Asia: Théâtre du Champs-Élysées and Salle Pleyel (France), Palais des Beaux-Arts (Brussels), Seoul Arts Center, Suntory Hall (Tokyo), Bolshoi Theatre and Tchaikovsky Concert Hall (Moscow), Konzerthaus (Berlin), Luxembourg Philharmonie under the baton of conductors such as Leon Fleisher, Yehudi Menuhin, Myung-Whun Chung, Emmanuel Krivine... ■ Svetlin Roussev is professor of violin at the CNSMD de Paris, concertmaster of the Orchestre Philharmonique de Radio France and a founding member of the Roussev-Salque-Rozanova Piano Trio. He is the artistic director of the Sofia Philharmonic Orchestra. Svetlin Roussev plays the Stradivarius 1710 Camposelice, kindly loaned by the Nippon Music Foundation.

JEAN-JACQUES KANTOROW

DIRECTOR OF CONDUCTOR



© Pierre Bialais, Irisoptique

D Nach einer ersten Ausbildung am Konservatorium in Nizza kam Jean-Jacques Kantorow mit 13 Jahren ans Pariser Konservatorium, wo er ein Jahr später mit dem Ersten Preis für Violine ausgezeichnet wurde. ■■ Danach gewann er ein gutes Dutzend internationaler Preise, darunter die erste Preise Carl Flesch (London), Paganini (Genua) und der höchsten Preis des Internationalen Musikwettbewerbs in Genf. ■■ Mit dem Pianisten J. Rouvier und dem Cellisten P. Muller bildete er ein Trio, das mit dem ersten Preis des Wettbewerbs für Kammermusik in Colmar (1970) ausgezeichnet wurde. ■■ Im Laufe seiner Konzertkarriere trat er bereits auf den größten internationalen Bühnen auf (USA, Kanada, Osteuropa, Indien, Japan, Afrika) und gab über hundert Konzerte pro Jahr. ■■ Jean-Jacques Kantorow, der eine zweifache Karriere als Solist und Kammermusiker verfolgt, ist auch als Dirigent tätig. ■■ Er wird von zahlreichen ausländischen Formationen eingeladen, darunter Tapiola Sinfonietta, deren musikalischer Leiter er seit 1993 ist, und er war zuvor musikalischer Leiter des Orchestre d'Auvergne, des Kammerorchesters von Helsinki, des Ensemble Orchestral de Paris und des Orchesters von Granada. ■■ Als Solist wie auch als Dirigent spielte Jean-Jacques Kantorow zahlreiche Aufnahmen für Denon, EMI, Erato, CBS, BIS ein, von denen mehrere internationale Auszeichnungen erhielten. ■■ Jean-Jacques Kantorow unterrichtete Violine am Pariser Konservatorium Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris.

F Après des études au Conservatoire de Nice, Jean-Jacques Kantorow entre à 13 ans au Conservatoire de Paris, où il obtient un an plus tard le 1er Prix de Violon. ■■ Puis, il remporte une dizaine de prix internationaux, dont les Premiers Prix Carl Flesch (Londres), Paganini (Gênes) et la plus haute récompense du Concours International de Genève. ■■ Avec le pianiste J. Rouvier et le violoncelliste P. Muller, il forme un trio qui remporte le 1er Grand Prix du Concours de Musique de chambre de Colmar (1970). ■■ Sa carrière de concertiste l'a depuis lors amené à se produire sur les plus grandes scènes internationales (Etats-Unis, Canada, Europe de l'Est, Inde, Japon, Afrique), donnant plus de cent concerts par an. ■■ Poursuivant une double carrière de soliste et de chamberiste, Jean-Jacques Kantorow aborde aussi la direction d'orchestre. ■■ Invité de nombreuses formations étrangères, dont le Tapiola Sinfonietta, dont il est le directeur musical depuis 1993, il a été auparavant directeur musical de l'Orchestre d'Auvergne, de l'Orchestre de Chambre d'Helsinki, de l'Ensemble Orchestral de Paris et de l'Orchestre de Granada. ■■ En tant que soliste comme en tant que chef, Jean-Jacques Kantorow a effectué un grand nombre d'enregistrements pour Denon, EMI, Erato, CBS, BIS, dont plusieurs ont recueilli des récompenses internationales. ■■ Jean-Jacques Kantorow a enseigné le Violon au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris.

E After studying at the Conservatory of Nice, Jean-Jacques Kantorow enrolled at age 13 at the Conservatory of Paris, where he won the 1st Prize for Violin. ■■ Kantorow then went on to win a dozen international awards, including the Carl Flesch (London) and Paganini (Genoa) first prizes, highest Prize at the Geneva International Music Competition. ■■ Together with the pianist J. Rouvier and the cellist P. Muller, Kantorow formed a trio that won 1st Grand Prize at the Colmar Chamber Music Competition (1970). ■■ His career as a concert performer has since led him to perform on the biggest international stages (U.S., Canada, Eastern Europe, India, Japan, Africa), giving over a hundred concerts per year. ■■ Pursuing a dual career as soloist and chamber musician, Jean-Jacques Kantorow has also been known to direct orchestras. ■■ Invited by numerous foreign ensembles, including Tapiola Sinfonietta for which he has served as music director since 1993, Kantorow was previously music director of the Orchestra of Auvergne, the Helsinki Chamber Orchestra, l'Ensemble Orchestral de Paris and the Orchestra of Granada. ■■ As both soloist and conductor, Jean-Jacques Kantorow has performed a large number of recordings for Denon, EMI, Erato, CBS, and BIS, several of which have earned him international awards. ■■ Jean-Jacques Kantorow taught violin at the National Superior Conservatory of Paris for Music and Dance.

Tonmeister / Directeur Artistique / Producer

Jens Braun (Take5 Music Production)

Executive producer

Fabian Frank, Martin Nagorni

Aufnahme / Enregistrement / Recording

26.-28.03.2016, Auditorium Henri Dutilleux, Douai

Layout

Dagmar Puzberg, Anna Gabriel

dp _ büro für konzeptionelle gestaltung

Audioequipment

Mikrofone von Georg Neumann

Mikrofonvorverstärker von RME

Magix Sequoia Schnittsystem

Digitale Lautsprecher von dynaudioacoustics

Kopfhörer von Sennheiser

Aufnahmeformat: 24 bit / 96 kHz



www.arcantus.com – info@arcantus.com

